

# Proverbes 31

## Au foyer

### Fonder un foyer

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
24.27 Soigne ton ouvrage au dehors, Organise-le dans ton champ, Ensuite tu bâtiras ta maison.	24.27 Assure-toi un travail au dehors, Applique-toi à mettre tes champs en bon état, Après cela tu pourras bâtir ta maison.
15.17 Mieux vaut un plat de verdure, là où règne l'amour, Qu'un boeuf engraisé, si la haine est là.	15.17 Mieux vaut un plat de légumes avec l'amour Que la viande la plus savoureuse assaisonnée de haine.
30.18 Il y a trois choses qui sont au-dessus de ma portée, Même quatre que je ne connais pas :	30.18 Il y a trois choses qui sont trop merveilleuses pour moi, Et même quatre qui sont au-dessus de ma portée :
30.19 La trace de l'aigle dans les cieux, La trace du serpent sur le rocher, La trace du navire au milieu de la mer, Et la trace de l'homme chez la jeune fille.	30.19 Le chemin que suit l'aigle dans les cieux, Celui du serpent sur le rocher, Celui du navire au sein des mers Et celui de l'homme chez la jeune fille.

### Maris, aimez chacun votre femme

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
5.15 Bois les eaux de ta citerne, Celles qui sortent de ton puits.	5.15 Bois les eaux de ta propre citerne Et celles qui jaillissent de ta fontaine :
5.16 Tes sources doivent-elles se répandre au dehors, Tes ruisseaux doivent-ils couler sur les places publiques ?	5.16 Tes sources doivent-elles se disperser au-dehors Et tes ruisseaux arroser les places publiques ?
5.17 Qu'ils soient pour toi seul, Et non pour des étrangers avec toi.	5.17 Qu'ils soient pour toi seul ! Ne les partage pas avec des étrangers !
5.18 Que ta source soit bénie, Et fais ta joie de la femme de ta jeunesse,	5.18 Que ta source soit bénie ! Fais ta joie de la femme que tu connais depuis ta jeunesse,
5.19 Biche des amours, gazelle pleine de grâce : Sois en tout temps enivré de ses charmes, Sans cesse épris de son amour.	5.19 Biche charmante, gracieuse gazelle : Que ses charmes t'enivrent toujours Et que tu sois sans cesse épris de son amour.

## Une femme capable est un don de Dieu

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
18.22 Celui qui a trouvé une femme a trouvé le bonheur ; C'est une faveur qu'il a obtenue de l'Éternel.	18.22 Qui trouve une bonne épouse a trouvé le bonheur, C'est une grâce que le Seigneur lui a accordée.
19.14 Une maison et des biens sont un héritage des pères, Mais une femme qui a du discernement est (un don) de l'Éternel.	19.14 Un homme peut hériter maison et richesse de ses pères, Mais seul le Seigneur peut lui donner une femme qui agit avec sagesse.
14.1 La plus sage des femmes bâtit sa maison, Mais celle qui est stupide la renverse de ses propres mains.	14.1 Grâce à la sagesse d'une femme, une maison s'élève, Mais celle qui est folle la renverse de ses propres mains.
12.4 Une femme de valeur est la couronne de son mari, Mais celle qui fait honte est comme la carie dans ses os.	12.4 Une femme vaillante est comme une couronne pour son mari, Mais celle qui lui fait honte le ronge comme un cancer dans ses os.
11.16 Une femme qui a de la grâce obtient la gloire, Et les hommes violents obtiennent la richesse.	11.16 Une femme aimable obtient la gloire, Mais la femme sans vertu est assise dans la honte. Les paresseux n'ont jamais d'argent, Les hommes énergiques gagnent les richesses.

## Poème de la femme vaillante

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
31.10. Qui trouvera une femme de valeur ? Son prix dépasse beaucoup celui des perles.	31.10. Heureux celui qui trouve une femme vaillante, Elle a bien plus de prix que des perles précieuses.
31.11 le coeur de son mari a confiance en elle, Et le bénéfice ne manquera pas.	31.11 Le cœur de son mari peut se fier en elle, Il ne manquera pas de biens dans sa maison.
31.12 Elle lui fait du bien, et non du mal, Tous les jours de sa vie.	31.12 Tous les jours de sa vie, elle fait son bonheur, Et jamais de la peine.
31.13 Elle se procure de la laine et du lin Et travaille d'une main joyeuse.	31.13 Elle cherche avec soin du lin et de la laine Et elle les travaille de ses mains diligentes.
31.14 Elle est comme un navire marchand, Elle amène son pain de loin.	31.14 Comme un vaisseau marchand, Elle amène de loin des vivres en sa demeure.
31.15 Elle se lève lorsqu'il fait encore nuit, Elle donne la nourriture à sa maison Et ses instructions à ses servantes.	31.15 Quand il fait encore nuit, elle est déjà debout Et prépare pour tous ce dont ils ont besoin Et distribue leurs tâches à toutes ses servantes.

- |       |  |       |  |
|-------|--|-------|--|
| 31.16 | Elle réfléchit à un champ et elle l'acquiert ;<br>Du fruit de son travail elle plante une vigne. | 31.16 | Elle rêve d'un champ ? Elle l'achètera.<br>Du fruit de son travail, elle plante une vigne.                                     |
| 31.17 | Elle met à ses reins la force comme ceinture<br>Et elle affermit ses bras.                       | 31.17 | Ses reins sont pleins de force,<br>Ses bras sont vigoureux.  |
| 31.18 | Elle sent que ce qu'elle gagne est bon ;<br>Sa lampe ne s'éteint pas pendant la nuit.            | 31.18 | Elle veille au bon ordre de toutes ses affaires.<br>Jusque tard dans la nuit, sa lampe est allumée.                            |
| 31.19 | Elle met la main à la quenouille,<br>Et ses doigts tiennent le fuseau.                           | 31.19 | Elle prend sa quenouille et, de ses doigts agiles,<br>Elle tient le fuseau.  |
| 31.20 | Elle ouvre ses mains pour le malheureux,<br>Elle tend la main au pauvre.                         | 31.20 | Elle ouvre largement sa main au malheureux<br>Et tend les bras au pauvre qui est dans le besoin.                               |
| 31.21 | Elle ne craint pas la neige pour sa maison,<br>Car toute sa maison est vêtue de cramoisi.        | 31.21 | Pour elle et tous les siens, peu importe la neige,<br>Car toute sa famille est vêtue d'habits chauds, de doubles<br>vêtements. |
| 31.22 | Elle se fait des couvertures,<br>Elle a des vêtements de fin lin et de pourpre.                  | 31.22 | Elle fait des coussins, elle a des<br>Vêtements de fin lin et de pourpre.  |
| 31.23 | Son mari est considéré aux portes,<br>Lorsqu'il siège avec les anciens du pays.                  | 31.23 | Son mari est connu et respecté aux portes<br>Où siège le conseil des anciens du pays.  |
| 31.24 | Elle fait des chemises et les vend,<br>Elle livre des ceintures au marchand.                     | 31.24 | Elle tisse elle-même des habits et les vend ;<br>Elle fait des ceintures qu'elle livre aux marchands.                          |
| 31.25 | Elle est revêtue de force et de dignité,<br>Elle se rit de l'avenir.                             | 31.25 | La force et la splendeur lui servent de parure.<br>Elle voit l'avenir avec sérénité.   |
| 31.26 | Elle ouvre la bouche avec sagesse,<br>Et un enseignement bienveillant est sur sa langue.         | 31.26 | Quand elle ouvre la bouche, ses paroles sont sages ;<br>Sur ses lèvres se trouve un bon enseignement.                          |
| 31.27 | Elle surveille la marche de sa maison,<br>Elle ne mange pas le pain de paresse.                  | 31.27 | Sans cesse, elle surveille les allées et venues<br>De ceux de sa maison et n'est jamais oisive.                                |
| 31.28 | Ses fils se lèvent et la disent heureuse ;<br>Son mari (se lève) et lui donne des louanges :     | 31.28 | Ses enfants, tous ensemble, la disent bienheureuse,<br>Et son mari aussi célèbre ses louanges :                                |
| 31.29 | Beaucoup de filles ont une conduite de valeur ;<br>Mais toi, tu les surpasses toutes.            | 31.29 | « Il y a bien des femmes qui montrent leur valeur,<br>Mais toi, ma bien-aimée, tu les surpasses toutes. »                      |

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
31.30 La grâce est trompeuse et la beauté vaine ; La femme qui craint l'Éternel est celle qui sera louée.	31.30 La grâce est décevante et la beauté fugace, La femme qui révère le Seigneur dans son cœur est digne de louanges.
31.31 Donnez-lui du fruit de son travail, Et qu'aux portes ses oeuvres la louent.	31.31 Rendez-lui votre hommage pour tout ce qu'elle fait Et que partout ses œuvres proclament sa louange.

### **Mais il y en a aussi d'autres ...**

<i>Version de la Bible à la Colombe (Segond révisé 1978)</i>	<i>Sagesse Vivante, Transcription dynamique</i>
30.21 A cause de trois choses, la terre peut trembler, A cause de quatre, elle ne peut rester patiente :	30.21 Il y a trois choses qui font trembler la terre, Et même quatre qu'elle ne peut supporter :
30.22 A cause d'un esclave qui vient à régner, D'un fou qui est rassasié de pain,	30.22 Un esclave qui devient roi, un insensé qui vit dans l'abondance,
30.23 A cause d'une femme dédaignée qui se marie, Et d'une servante qui hérite de sa maîtresse.	30.23 Une femme odieuse qui trouve à se marier Et une servante qui supplante sa maîtresse.
21.19 Mieux vaut habiter dans un pays désert, Qu'avec une femme querelleuse et irritable.	21.19 Mieux vaut vivre seul dans un pays désertique Qu'avec une femme acariâtre et irritable.
27.15 Une gouttière qui ne cesse de couler par un jour de pluie Et une femme querelleuse sont comparables.	27.15 Une femme acariâtre et querelleuse Est comme une gouttière percée qui ne cesse de couler un jour de forte pluie.
27.16 Celui qui la retient, retient le vent, Et sa main saisit de l'huile.	27.16 Arrêter ses récriminations ? Autant vouloir arrêter le vent ou prendre de l'huile dans sa main !
21.9 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit, Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.	21.9 Mieux vaut habiter une pauvre mansarde Que de partager une belle maison avec une femme acariâtre.
25.24 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit, Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.	25.24 Mieux vaut habiter une pauvre mansarde Que de partager une belle maison avec une femme acariâtre.
19.13 Un fils insensé est une calamité pour son père, Et les querelles d'une femme sont une gouttière qui ne cesse de couler.	19.13 Un fils insensé fait le malheur de son père, Et les récriminations d'une femme sont comme une gouttière qui ne cesse de couler.